



Is. 2:12 כִּי יוֹם לַיהוָה צְבָאוֹת עַל כָּל־גֹּאֲלֵה וְעַל כָּל־נִשְׂאֵי וְשִׁפְלֵי:

Is 2:12 ἡμέρα γὰρ κυρίου σαβωθ ἐπὶ πάντα ὕβριστήν καὶ ὑπερήφανον καὶ ἐπὶ πάντα ὑψηλὸν καὶ μετέωρον, καὶ ταπεινωθήσονται,

Isaïe 2:12 Car YHWH Çebâ'ôth a un Jour contre tout ce qui est orgueilleux et altier [arrogant] ÷ contre tout ce qui est haut et élevé ; et ils seront abaissés [humiliés].

Is. 16: 6 שָׁמַעְנוּ גְּאוֹן־מֹאָב גַּא מְאֹד גְּאוֹתוֹ וּגְאוֹנוֹ וְעִבְרָתוֹ לֹא־כֵן בְּדָוִד:

Is 16: 6 Ἠκούσαμεν τὴν ὕβριν Μωαβ, ὕβριστῆς σφόδρα, τὴν ὑπερηφανίαν ἐξήρας. οὐχ οὕτως ἡ μαντεία σου,

Isaïe 16: 6 Nous avons appris l'orgueil de Mô'ab, le très orgueilleux ÷ sa morgue, son orgueil, son emportement, son bavardage inconvenant  
LXX ≠ [j'ai retranché son arrogance; ta prédiction ne sera pas ainsi, (non) pas ainsi].

Jér. 51: 2 וְשִׁלַּחְתִּי לְבַבֶּל | זָרִים וְזָרוּהָ וַיִּבְקְקוּ אֶת־אֶרֶץ־הָאָרָם  
כִּי־הָיוּ עָלֶיהָ מִסָּבִיב בְּיוֹם רָעָה:

Jér. 28: 2 καὶ ἐξαποστελῶ εἰς Βαβυλῶνα ὕβριστάς, καὶ καθυβρίσουσιν αὐτήν καὶ λυμανοῦνται τὴν γῆν αὐτῆς· οὐαὶ ἐπὶ Βαβυλῶνα κυκλόθεν ἐν ἡμέρα κακώσεως αὐτῆς.

Jér. 51: 2 Et j'enverrai à Bâbèl  
Jér. 28:2 des étrangers / vanneurs qui la vanneront [des orgueilleux qui la traiteront avec orgueil] et qui videront [dévasteront] sa terre ÷ car ils la cernteront de toute part, au jour du malheur  
LXX ≠ [Malheur sur Babylone de toute part, au jour de son malheur !].

- Rm 1:30 καταλάλους θεοστυγείς ὕβριστάς ὑπερηφάνους, ἀλαζόνας, ἐφευρετὰς κακῶν, γονεῦσιν ἀπειθεῖς,
- Rm 1:29 remplis qu'ils sont de toute espèce d'injustice, de perversité, de cupidité, de méchanceté; pleins d'envie, de meurtre, de querelle, de tromperie, de perfidie; rapporteurs,
- Rm 1:30 calomnieux, ennemis de Dieu, orgueilleux, arrogants, fanfarons, ingénieux au mal, indociles aux parents,
- Rm 1:31 sans intelligence, sans loyauté, sans cœur, sans pitié...
- 1Tim 1:13 τὸ πρότερον ὄντα βλάσφημον καὶ διώκτην καὶ ὕβριστήν, ἀλλὰ ἠλεήθη, ὅτι ἀγνοῶν ἐποίησα ἐν ἀπιστίᾳ·
- 1Tim 1:12 J'ai {= je rends} grâce à celui qui m'a revêtu de puissance, au Messie, Yeshou'a / Christ, Jésus, notre Seigneur, de ce qu'il m'a estimé fidèle, m'établissant dans le service,
- 1Tim 1:13 moi qui étais auparavant blasphémateur, persécuteur, orgueilleux; mais on a eu-pitié de moi / m'a fait miséricorde, parce que j'avais agi par ignorance, n'ayant pas la foi.

ὕβριστριαν orgueilleuse

- Jér. 50:31 הֲנִי אֵלֶיךָ זָדוֹן נֶאֱמַרְנִי יְהוָה צְבָאוֹת כִּי בָא יוֹמָךְ עַת פִּקְדוֹתַי׃
- Jér. 50:32 וְכָשֶׁל זָדוֹן וְנָפַל וְאִין לוֹ מְקוֹם וְהִצַּתִּי אֵשׁ בְּעָרָיו וְאָכְלָהּ כָּל-סְבִיבֹתָיו׃
- Jér. 27:31 ἰδοὺ ἐγὼ ἐπὶ σὲ τὴν ὕβριστριαν, λέγει κύριος, ὅτι ἦκει ἡ ἡμέρα σου καὶ ὁ καιρὸς ἐκδικήσεώς σου·
- Jér. 27:32 καὶ ἀσθενήσει ἡ ὕβρις σου καὶ πεσεῖται, καὶ οὐκ ἔσται ὁ ἀνιστῶν αὐτήν· καὶ ἀνάψω πῦρ ἐν τῷ δρυμῷ αὐτῆς, καὶ καταφάγεται πάντα τὰ κύκλω αὐτῆς.
- Jér. 50:31 Me voici contre toi, Arrogance [orgueilleuse],— oracle du Seigneur YHWH צֶבָא'ֹהֵת — car il est arrivé ton jour, le temps où je te châtie.
- Jér. 50:32 Et l'Arrogance trébuchera [Et ton orgueil s'affaiblira], et elle tombera et personne pour la relever ! ÷ et je mettrai le feu à ses villes et il dévorera tous ses alentours.